

ANHANG

Lesetipps

Im Folgenden werden Autorennamen in der eingedeutschten Version aufgeführt, weil sie in Buchhandlungen und Bibliotheken in dieser Version gelistet sind.

- Juri Andruchowytsch. **Das letzte Territorium.** Frankfurt am Main 2003. Eine Reihe brillanter Essays präsentieren – farbig im Detail und voller Ironie – das im Westen fast unbekannt Land.
- Juri Andruchowytsch. **Zwölf Ringe.** Frankfurt am Main 2005. Ein post-moderner Heimatroman aus der Ukraine.
- Katrin Boeckh/Ekkehard Völkl. **Ukraine. Von der Roten zur Orangenen Revolution.** Regensburg 2007. Die sogenannte „Orangene Revolution“ der Jahreswende 2004/2005 wird in diesem Buch mit Bezug zu ihrem historischen Kontext dargestellt.
- Der kleine **Brodina-Verlag** wurde von Dr. Anna-Halja Horbatsch gegründet und widmet sich ausschließlich ukrainischer Literatur in deutscher Übersetzung sowie Beiträgen zur ukrainischen Kulturgeschichte. (info@dug-rhein-neckar.de)
- Ljubko Deresch. **Kult.** Frankfurt am Main 2005. Der Roman erzählt von der Liebe und dem Erwachsenwerden, von Rebellion und Anarchie.
- Verena Dohrn. **Reise nach Galizien.** Frankfurt am Main 1993. Die Autorin berichtet von den Grenzlandschaften Europas, wo einst jüdische, slawische und andere Strömungen aufeinander trafen und miteinander verschmolzen.
- Juri Dutka (Hg.). **Nehm ich die Bandura.** Wandervogel 2001 (www.wandervogel-bfj.de). Eine Sammlung bekannter ukrainischer Lieder in deutscher Übersetzung samt Noten.
- Jaroslava und Ralf Hahn. **Transkarpatien.** Klagenfurt 2004. Anthologie aus der Reihe „Europa erlesen“ mit Texten von Autoren verschiedener Nationalitäten über den fast vergessenen südwestlichen Zipfel der Ukraine.
- Ulrike Grube, Natalja Börner. **Ukrainisch – Wort für Wort.** REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld. Sprachführer aus der „Kauderwelsch“-Reihe für den schnellen Einstieg in die ukrainische Umgangssprache.
- Andreas Kappeler. **Kleine Geschichte der Ukraine.** München 2000. Dieses Buch informiert über die wichtigsten Ereignisse und Zusammenhänge der ukrainischen Geschichte.
- Andrej Kurkow. **Picknick auf dem Eis.** Zürich 2000. Hauptakteure des komischen BÜchleins sind ein melancholischer Ukrainer und ein einsamer Pinguin, die sich im Kiew der Neureichen und der Mafia behaupten müssen.

- Renata Marska/Basil Kerski (Hg.). **Die Ukraine, Polen und Europa.** Osnabrück 2004. In dem Sammelband werden die Hintergründe für die komplexe politische Situation in der heutigen Ukraine sowie deren Beziehungen zu Polen und Europa untersucht.
- Mykola Rjabtschuk. **Die reale und die imaginierte Ukraine.** Frankfurt am Main 2006. Ein Essayband aus der Feder eines der bedeutendsten Intellektuellen der gegenwärtigen Ukraine.
- Peter Rychlos (Hg.). **Czernowitz.** Klagenfurt 2004. Anthologie aus der Reihe „Europa erlesen“ mit Texten von Autoren verschiedener Nationalitäten über Czernowitz und die Nordbukowina.
- Oksana Sabuschko. **Feldstudien über ukrainischen Sex.** Graz 2006. Der autobiografisch gefärbte Roman wurde zur Bibel des ukrainischen Feminismus hochstilisiert.
- Oksana Sabuschko. **Museum der vergessenen Geheimnisse.** Droschl 2010. Eine 760 Seiten starke Abhandlung über die verworrene Geschichte der Ukraine im 20. Jahrhundert. Seit dem Erscheinen die Nr. 1 in allen ukrainischen Bestsellerlisten. Deutsch von Alexander Kratochvil.
- Evelyn Scheer (Hg.). **Ukraine-Lesebuch.** Berlin 2006. Anthologie mit Texten von Autoren verschiedener Nationalitäten über die Ukraine vom 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart.
- Ludmila Schubert. **Ukrainisch für Anfänger und Fortgeschrittene.** Wiesbaden 2005. Lehrbuch für Anfänger und Fortgeschrittene. Ergänzende Lehrmaterialien unter www.sprachendienst-online.de.
- Stefan Simonek, Alois Woldan (Hg.). **Galizien.** Klagenfurt 1998. Anthologie aus der Reihe „Europa erlesen“ mit Texten von Autoren verschiedener Nationalitäten über L'viv und Galizien.
- Wolfgang Templin. **Farbenspiele – die Ukraine nach der Revolution in Orange.** Osnabrück 2007. Der Autor geht den Voraussetzungen und Folgen der Orangen Revolution Ende des Jahres 2004 nach.
- Karin Warter/Alois Woldan (Hg.). **Zweiter Anlauf.** Passau 2004. Die Anthologie versammelt die derzeit bekanntesten AutorInnen aus Ost und West der Ukraine.
- Serhij Zhadan. **Depeche Mode.** Frankfurt am Main 2007 Der erste Roman des „ukrainischen Rimbaud“, der mitten hinein in die Anarchie der postsowjetischen Umbruchszeit führt.

Informatives aus dem Internet

- www.pravda.com.ua – Website der Zeitung „Ukrajins'ka pravda“
- www.goethe.de – Goethe-Institut Kiew

- www.forumnetukraine.org – Netzwerk für Information, Koordination und Ukrainestudien
- www.ukrainisch.info – Ukrainisch lernen und das Land kennenlernen
- www.ukraina.at – Projekte, Infos über Grundlagen, Wirtschaft, Sprache der Ukraine, Linksammlung, Adressen von Medien, Presse usw.
- www.ukkb.wordpress.com – ukrainischer Kinoklub in Berlin
- www.sus-n.org – Bund ukrainischer Studenten in Deutschland
- www.ukrainicum.de – Internationale Sommerakademie „Greifswalder Ukrainicum – Greifswald Ukrainian Summer School“
- www.ukraine-nachrichten.de – deutsche Übersetzungen von Nachrichten und Agenturmeldungen aus der Ukraine
- www.chnpp.gov.ua – offizielle Seite des staatlichen Unternehmens „Kernkraftwerk Tschernobyl“
- www.pripyat.com – Museum „Tschernobyl“ und inoffizielle Webseite der Stadt Prypjatj und der 30-Kilometer-Zone
- www.ji.lviv.ua – deutsche Version der unabhängigen Kulturzeitschrift aus der Ukraine mit Auszügen und redaktionellen Informationen
- www.ier.kiev.ua/English/news_eng.cgi – Veröffentlichungen des Instituts für Wirtschaftsforschung und Politikberatung in Kiew
- www.kices.org/publication_0E.php – vierteljährig erscheinende Bibliografie englisch- und deutschsprachiger Bücher und Aufsätze über die Ukraine, die sich mit Themen aus Politik, Außenpolitik, Wirtschaft und Sozialem befassen
- www.icps.kiev.ua/eng/ – Newsletter mit Informationen über laufende Projekte, Forschungen und Veranstaltungen am Internationalen Zentrum für Politikstudien. Das Zentrum ist eine unabhängige Forschungsorganisation, welche die Einführung von öffentlichen Politikkonzepten in der Ukraine fördert.
- www.ukraine-analysen.de – monatlich erscheinende Analysen zu einem aktuellen Thema der politischen, wirtschaftlichen oder sozialen Entwicklung des Landes
- www.owwz.de/science_news.html?&L=1 – Informationen und Analysen zur aktuellen Situation im Wissenschaftsbereich

Suchmaschinen

- www.bigmir.net (ukrainisch)
- www.google.com.ua (deutsch, ukrainisch, russisch)
- www.i.ua (ukrainisch, russisch)
- www.rambler.ru (russisch)
- www.dyvys.com/google (ukrainisch)

Kultur-, Natur- und Aktivreisen
spannend und authentisch

Ukraine
hautnah erleben



Dreizackreisen
Ihr Ukraine-Spezialist

Graunstraße 36
13355 Berlin

www.dreizackreisen.de

Wir organisieren Ihre Individual- oder Gruppenreise zuverlässig nach Ihren Wünschen und Vorstellungen in alle Regionen der Ukraine.

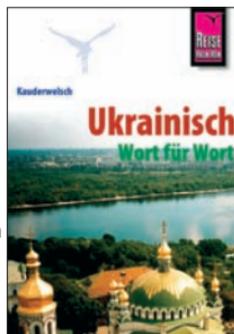
Tel.: +49 (0)30 46 77 71 46
Fax: +49 (0)30 46 77 71 47
email: info@dreizackreisen.de

Kiew, Lemberg, Czernowitz, Odessa, Jalta, Sewastopol, Donezk, Charkiv, Kamjanetz-Podilskij, Saporischja, Poltawa

Kauderwelsch!

Die **Sprachführer der Reihe Kauderwelsch** helfen dem Reisenden, wirklich zu sprechen und die Menschen zu verstehen.

- Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen.
- Die **Autorinnen und Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Lande gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Außerdem werden Verhaltenstipps und Besonderheiten des Reiselandes vermittelt.
- **Jeder Band** hat 96 bis 160 Seiten. Zu fast jedem Titel ist begleitendes **Tonmaterial** erhältlich.
- **Kauderwelsch-Sprachführer** gibt es für rund 120 Sprachen in mehr als 220 Bänden.



REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld



REISE KNOW-HOW

das komplette Programm
fürs Reisen und Entdecken

Weit über 1000 Reiseführer, Landkarten, Sprachführer und Audio-CDs
liefern unverzichtbare Reiseinformationen und faszinierende Urlaubsideen
für die ganze Welt – *professionell, aktuell und unabhängig*

Reiseführer: komplette praktische Reisehandbücher für fast alle touristisch interessanten Länder und Gebiete **CityGuides:** umfassende, informative Führer durch die schönsten Metropolen **CityTrip:** kompakte Stadtführer für den individuellen Kurztrip **world mapping project:** moderne, aktuelle Landkarten für die ganze Welt **Edition REISE KNOW-HOW:** außergewöhnliche Geschichten, Reportagen und Abenteuerberichte **Kauderwelsch:** die umfangreichste Sprachführerreihe der Welt zum stressfreien Lernen selbst exotischer Sprachen **Kauderwelsch digital:** die Sprachführer als eBook mit Sprachausgabe **KulturSchock:** fundierte Kulturführer geben Orientierungshilfen im fremden Alltag **PANORAMA:** erstklassige Bildbände über spannende Regionen und fremde Kulturen **PRAXIS:** kompakte Ratgeber zu Sachfragen rund ums Thema Reisen **Rad & Bike:** praktische Infos für Radurlauber und packende Berichte außergewöhnlicher Touren **sound)))trip:** Musik-CDs mit aktueller Musik eines Landes oder einer Region **Wanderführer:** umfassende Begleiter durch die schönsten europäischen Wanderregionen **Wohnmobil-TourGuides:** die speziellen Bordbücher für Wohnmobilisten mit allen wichtigen Infos für unterwegs

Erhältlich in jeder Buchhandlung und unter www.reise-know-how.de



Unser Kundenservice auf einen Blick:

Vielfältige Suchoptionen, einfache Bedienung

Alle Neuerscheinungen auf einen Blick

Schnelle Info über Erscheinungstermine

Zusatzinfos und Latest News nach Redaktionsschluss

Buch-Voransichten, Blättern, Probehören

Shop: immer die aktuellste Auflage direkt ins Haus

Versandkostenfrei ab 10 Euro (in D), schneller Versand

Downloads von Büchern, Landkarten und Sprach-CDs

Newsletter abonnieren, News-Archiv

Die Informations-Plattform für aktive Reisende

sound))trip
 in cooperation with
 ((piranha))

Musik im
REISE KNOW-HOW Verlag



East Africa



Northern Africa



South Africa



The Andes



Argentina



Australia



The Balkans



Baltic States



Barbados



Oriental Belly Dance



Northeast Brazil



Canada



Chile



China



Colombia



Cuba



Finland



Iceland



India



Ireland



Israel



Japan



Mexico



New Zealand



Norway



Russia,
St. Petersburg



Scotland



Switzerland



Turkey



Uruguay

Die Compilations der CD-Reihe **sound))trip** stellen aktuelle, typische Musik eines Landes oder einer Region vor.

Im Buchhandel erhältlich | Unverbindl. Preisempf.: **EURO 15,90 [D]**

Kostenlose **Hörprobe**
 im Internet.

www.reise-know-how.de

Register

A

Abtreibung 210
Achmetov, Rinat 110, 123
Aktion „Weichsel“ 37
Alkohol 229
Alltag 217
Alphabet, kyrillisches 255
Alphabet, ukrainisches 256
Andruchovyč, Jurij 162
Anrede 259
Apotheken 238
Arbeitslosigkeit 213
Armija Krajowa 36
Armut 123
Ausländer 239
Auto 266

B

Babel, Isaak 69
Babij Jar 41, 86
Babusja 211
Bahn 267
Bandera, Stepan 25, 71
Bandery 25
Begrüßung 262
Bergbau 19
Bergleute 123
Bergstämme 45
Bestechungstarife 233
Betriebsversicherung, medizinische 239
Bevölkerungsgruppen 21
Bildung 233
Bildungsreform 235
Bojken 45
Borschtsch 224
Brodina-Verlag 162
Brückenland 14
Büchermarkt 164
Bulava 61
Bulgakow, Michail 69
Bunčuk 61
Bußgeld 230

C

Cannes 179
Červona Ruta 168
Chandros, Boris Naumovyč 42
Char'kiv 70

Chmel'nyc'kyj, Bohdan 62
Chmel'nyc'kyj-Aufstand 62
Chochly (Chochol) 26
Chortycja 62
Chreščatyk 100
Chruščev, Nikita 72
Comic 102
Computer-Software 251
Computerspiele 136
Čornovil, Vjačeslav 20, 95
Čubyns'kyj, Pavlo 128

D

Demokratie 105
Dereš, Ljubko 163
Deutsche 38
Deutsche Lehnwörter 257
Deutscher Akademischer
Austauschdienst 194
Deutsches Reich 81
Deutschland 191
Deutsch-ukrainische
Zusammenarbeit 194
Dichter 159
Direktorium 68
Dnepr 56
Donbas 17, 19
Doneck 17
Donezbecken 17
Dovženko, Olexandr 173
Drama 170
Dubno 59
Dynamo Kiew 248

E

Eisenstein, Sergej 173
Erste Hilfe 238
Erster Weltkrieg 66
Essen 221
Ethnische Minderheiten 34
EU 14, 182
EU-Osterweiterung 190
EuroLang 2012 174
Euroregion Karpaten 14
Eurovision Song Contest 23, 33

F

Familie 197
Familienleben 199
Feiern 217
Feiertage 220

Fernsehsender 114
Filaret 152
Filmfestival 177
Fluchen 244
Franko, Ivan 64, 160
Frauen 201
Freizeit 242
Fußball 248
Fußball-EM 2012 24, 97, 112, 174

G

Galizien 20, 64
Gastfreundschaft 264
Geburtenrückgang 199
Gedenktage 75
Geldscheine 130
Geldwechsel 264
Geschichte 51
Geschichte, Zeittafel 96
Gesellschaft 99
Gesellschaft der Lemberger Polen 38
Gestik 259
Gesundheit 207
Gesundheitswesen 237
Glasnost' 94
Goethe-Institut 194
Gogol', Nikolaj 59, 64
Goldenes Zeitalter 52
Gongadze, Heorhij 99, 109
Gorbačev, Michail 94
Grenzland 13
Griechisch-katholische Kirche 154
Größe 15
Großfamilie 214
Großmutter 211

H

Habari 236
Halbasien 14
Handy 250
Hausfrau 228
Hausmedizin 240
Hetman 58
Hightech-Kosaken 136
Hitler-Stalin-Pakt 71
Hochzeit 217
Hoffman, Jerzy 177, 186
Hoheitszeichen der Sowjetunion 74
Höhlenkloster 56
Holodomor 74
Home-Kino 245

Homo sovieticus 27
Horilka 229
Hospodarka 228
Hruševs'kyj, Mychajlo 64
Hryvnja 129
Humor 143
Humorfestival „Humoryna“ 146
Hungersnot 74, 82
Huzar, Lubomyr 154

I/J

Ikea 116
Informationen 275
Infrastruktur 174
Internettipps 275
Jacenjuk, Arsenij 111
Jahreswechsel 218
Janukovyč, Viktor 24, 97, 108, 111, 187
Jaroslav der Weise 54
Johannes Paul II. 20, 153
Juden 40, 82, 86
Judenpogrome 40, 62, 86
Juščenko, Viktor 97, 105

K

Kampfkunst 249
Karpaten 42
Karpatenanrainer 14
Katharina II. 38, 47
Katholische Kirchen 153
Keramik 165
Kiew 17, 54, 70
Kiewer Patriarchat 150
Kiewer Rus 52
Kinder 212, 265
Kinderhort 243
Kino 173, 246
Kirche 149
Kleiderordnung 110, 263
Kobsa 141
Kohle 19
Kommunikation 250
Kommunistische Partei der
Sowjetunion (KPdSU) 72
Kontakte 262
Kornkammer Europas 75, 78
Körpersprache 259
Korruption 231
Kosak, der moderne 136
Kosaken 57, 58
Kosakenbarock 60

Kosakenlieder 142
Kosakenstaat 63
Koseformen 259
Kotyhorosko 24
Kotljarevs'kyj, Ivan 63, 160
Krankenversicherung 239
Kriegsfriedhof Orłat 35
Kriegsveteranen 91
Krim, Autonome Republik 31
Krimtataren 46
Küche, ukrainische 221
Kučma, Leonid 109
Kultur 159
Kunst 159, 165
Kurbas, Les' 170
Kurkov, Andrij 161
Kušč, Anatolij 12
Kyrillisch 255

L

L'viv 17, 20
Landflucht 119
Laznja 242
Lemberg 20
Lemken 45
Lenin 70
Lesetipps 274
Lied, ukrainisches 138
Lipkivs'kyj z, Vasyľ 153
Literatur 159, 274

M

Majdan 11, 100, 126
Major Mel'nyčenko 109
Männer 206
Maria Theresia 38
Mazepa, Ivan 60, 130
Medien 113
Medikamente 238
Medizin 240
Medizinische Versorgung 237
Medizinische Versorgung für
 Ausländer 239
Metro 269
Mimik 259
Minderheiten, ethnische 34
Mischsprache 32
Mittelpunkt Europas 16
Mohoryč 229
Molodist' 177
Moskali 26

Moskauer Patriarchat 150
Musik 139
Mutter Heimat 88
Mutter Ukraine 12
Mythen 125

N

Nachman 40
Namen 259
Nationalbewegung, ukrainische 63
Nationaldichter 65
Nationale Identität 21
Nationale Symbole 127
Nationalgericht 222
Nationalhymne 128
Nationalsport 248
Neue Ukrainer 133
Nordbukowina 45

O

Odessa 146, 173
Öffentlicher Verkehr 269
Ol'ha, Fürstin 53
Oligarchen 110
Organisation Ukrainischer
 Nationalisten (OUN) 25, 35, 71
Orientierung 270
Orłat 35
Orthodoxe Kirchen 150
Ostern 151
Ostgalizien 17, 20, 36
Östliche Partnerschaft 192
Ostukraine 17

P

Panzerkreuzer Potjomkin 173
Partisanen 83
Partnerschaft, Östliche 192
Perebudova 94
Perestrojka 94
Petljura, Symon 68
Petrivka 164
Pkw 266
Platz der Unabhängigkeit 11
Polen 35, 187
Politik 99
Polnische Untergrundarmee 36
Präsidentchaftswahlen 97
Pressefreiheit 114
Proklamation einer unabhängigen
 Ukraine 99

Prominente 178
Protjvysich, Vasyľ' 112
Prymačenko, Maria 166

R

Rechtskodifikation 54
Registerkosaken 61
Reise-Knigge 253
Religiosität 149
Revolution 100
Revolution, Orangene 97
Rjurikiden 52
Rockfestival 59
Rockmusik 168
Rodýna 214
Rollenverteilung 208
römisch-katholische Kirche 154
Rubel 131
Ruch-Bewegung 20, 95
Rumänen 45
Rundfunk 113
Rusinen 44
Ruslana 24
Russen 49
Russisch 30, 253
Russland 184, 187
Ruthenen 44, 64

S

Sabodan, Wladimir 152
Samojlovič, Ivan 231
Scheidungsrate 210
Schlucht von Babij Jar 41, 86
Schmiergelder 230, 236
Schnaps 229
Schriftsteller 159
Schulga, Anna Denysivna 76
Seifenopern 246
Selbstbild 125
Ševčenko, Taras 64, 65, 160
Ševčenko-Theater 170
Ševčenko-Universität 237
Sicherheit 271
Silvester 218
Singen 141
Sophienkathedrale 56
Soundtrack zur
 Orangenen Revolution 170
Sovok 28
Sowjetunion 81
Sozialismus 70

Speck 226
Spielen 244
Sport 247
Spotykač 229
Sprache 28
Sprachengesetz 38
Staatsflagge 127
Staatssprache 29
Stadnyk, Leonid 15
Stalin 71
Stereotypen 25
Stus, Vasyľ' 160
Suržyk 32
Svjatky 220
Svoboda 112
Symbole, nationale 127
System von Bologna 235

T

Taras Bul'ba 59
Tataren 46
Taxi 270
Technologien 251
Tee 221
Theater 170
Tihpko, Serhij 111
Tjahnybok, Oleh 112
Toiletten 265
Traditionen 125
Transform-Programm 192
Transkarpatien 42
Transliteration 256
Trembita 46
Trinken 221
Tryzub 52, 127
Tschernobyl 94, 174
Tymošenko, Julija 97, 107, 202

U

U-Bahn 269
Ukrainedeutsche 38
Ukrainer, berühmte 178
Ukrainisch 29, 253
Ukrainisches Alphabet 256
Ukrainische Aufständische
 Armee (UPA) 35, 71
Ukrainische Küche 221
Ukrainisches Lied 138
Ukrainische Sowjetrepublik 70
Ukrainische Volksrepublik 66
Uman 40

Umgangssprache 30
Unabhängigkeitsdenkmal 12
Ungarn 44
Universitäten 237

V

Verabredungen 262
Verbyc'kyj, Mychajlo 129
Verhaltenstipps 253
Verkehr 269
Versicherungen 239
Versicherungsmarkt 240
Verwandschaft 214
Veteranen 91
Videotheken 245
Volksrepublik, Ukrainische 66

W

Währung 129
Währungsreform 131
Wappen 127
Waräger 53
Warenyki 223

Weihnachtsfest 218
Weltkongress der Zeitungen 112
Westukraine 17
Wiegenlied 213
Wirtschaft 115
Wissenschaften 236
Witze 145
Wohlstandsgefälle 117
Wolhynien 36

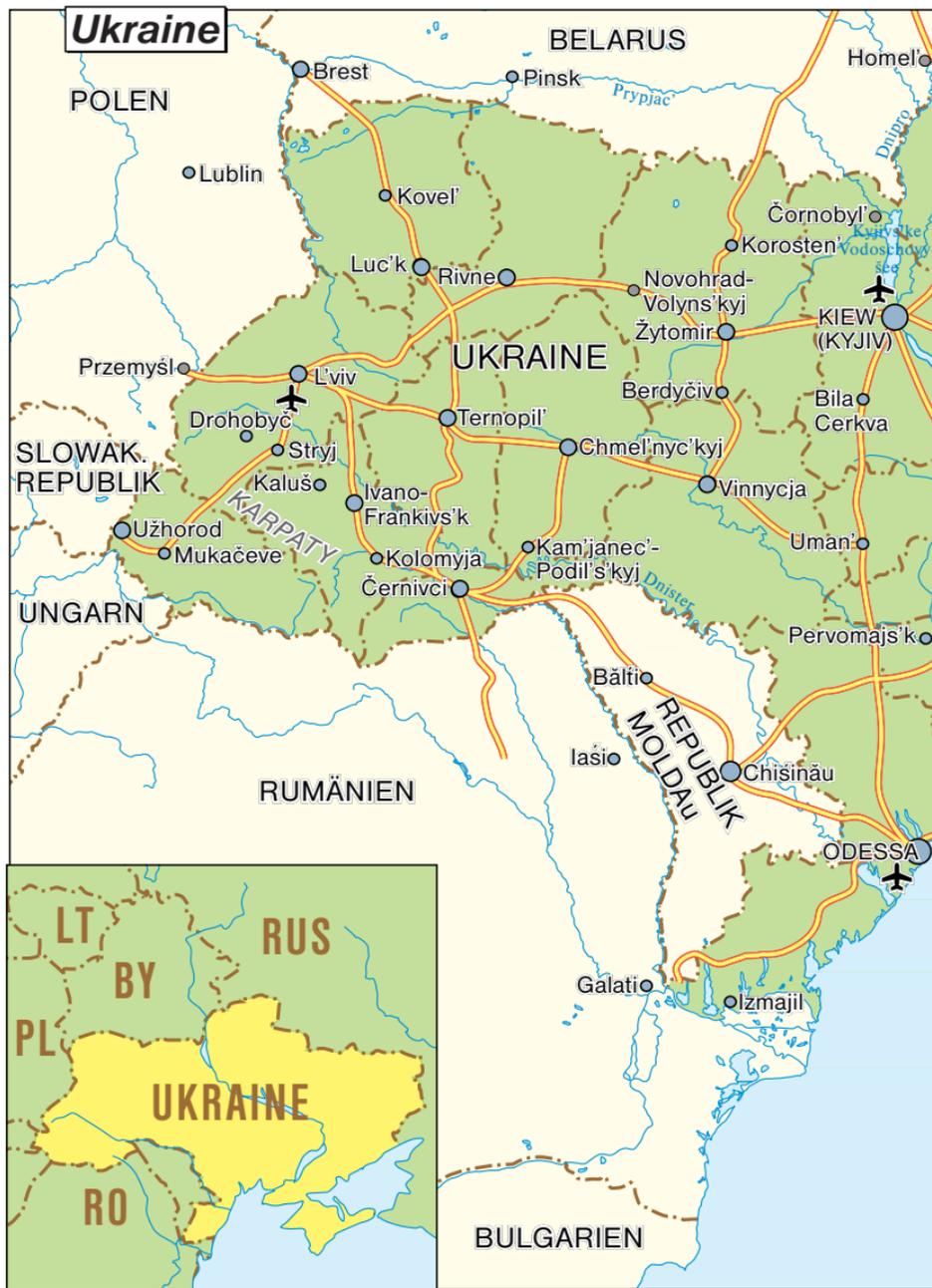
Z

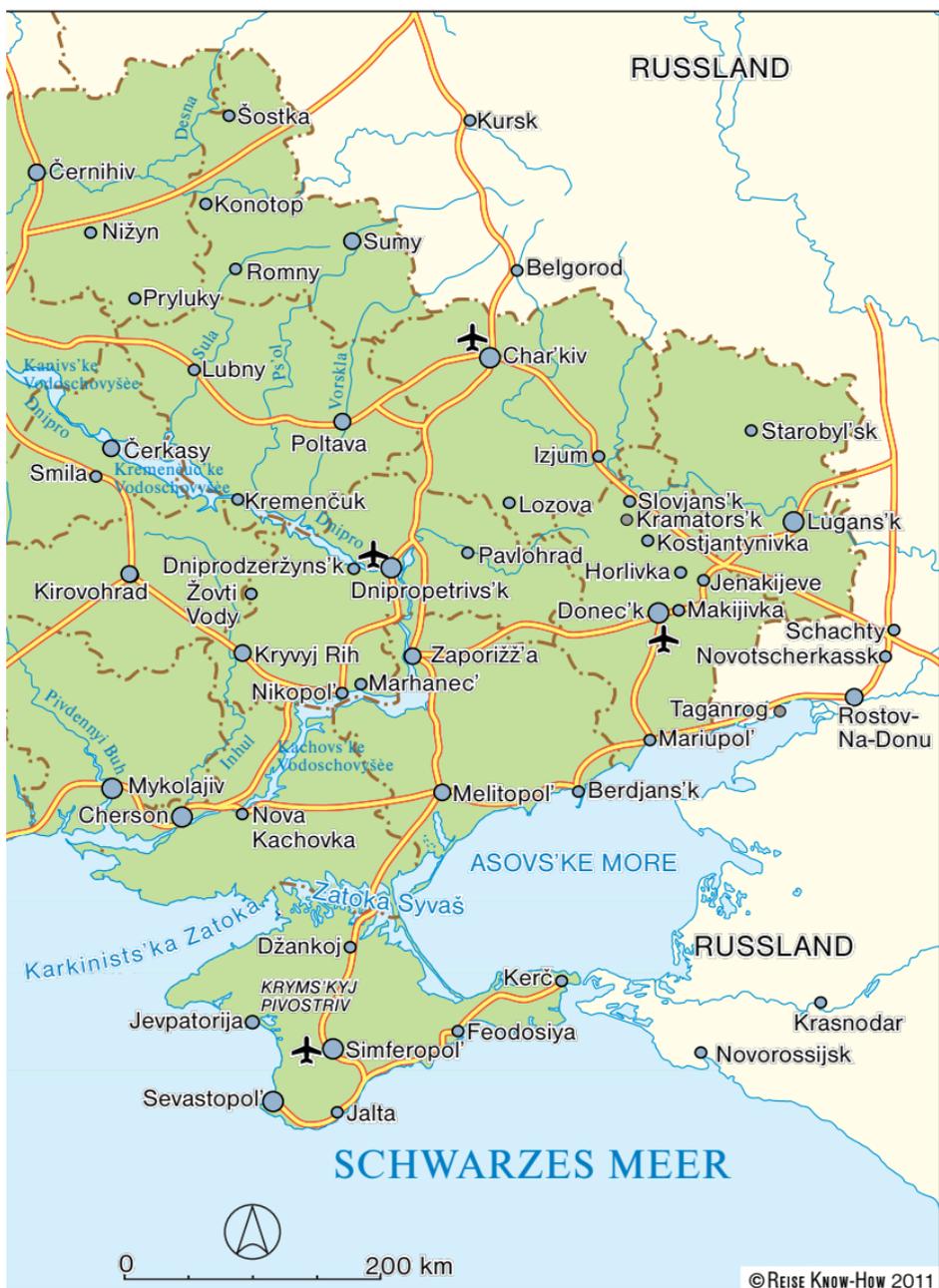
Žadan, Serhij 163
Zahnersatz 239
Zakuska 229
Zaporižžja 62, 73
Zaporožec' 62
Zaporožer Kosaken 59
Zaporožer Sič 57, 60
Zentral-Rada 67
Žoldak, Andrij 171
Zug 267
Zwangsarbeit 85
Zweiter Weltkrieg 78

Bildnachweis

Die Kürzel an den Abbildungen stehen für folgende Personen, Firmen und Einrichtungen. Wir bedanken uns für ihre freundliche Abdruckgenehmigung.

ad Alexej Demidoff (www.demidoff.info)
ai Artur Isch
as Alexander Serdyuk
es Evelyn Scheer (die Autorin)
fd Florian Dierl
if Irina Friedrich
sm Sergej Migrin, Comic- und Animationszentrum (www.animagia.com.ua)
td LLC „Teatro Danilko“
tk Temur Kurshutov
vo Vladimir Orlov







Die Autorinnen

Irina Serdyuk (l.) und Evelyn Scheer (r.) leben in Berlin. Beide sind seit Jahren mit der Ukraine professionell verbunden.

Evelyn Scheer studierte Slawistik und Osteuropäische Geschichte. Sie initiierte und realisierte zahlreiche Projekte zur Förderung der ukrainischen Zivilgesellschaft und knüpfte ein breites Netzwerk an Kontakten zu ukrainischen Partnern aus allen gesellschaftlichen Bereichen. Zurzeit arbeitet sie als Projektleiterin im Deutsch-Russischen Austausch e.V.

Irina Serdyuk ist in der Ukraine aufgewachsen und studierte in Jena Germanistik, Literatur- und Kunstwissenschaften. Als Kulturmanagerin einer Künstlergruppe reiste sie rund um die Welt. Sie ist heute als Journalistin, Übersetzerin und Publizistin tätig mit Veröffentlichungen in Deutschland, der Ukraine, Weißrussland, der Schweiz, Kanada und Frankreich.

Danksagung

Unser Dank gilt: Alexander Serdyuk, Florian Dierl, Iryna Friedrich, Svitlana Semenivna Serdyuk, Nina Assafijewna Kornejewna, Raja Čupryns'ka, Alla Zagaikevich, Kateryna Kobchenko, Oksana Sytar, Anna Schulga und Familie, Boris Chandros, Ljudmilla Pogrebinskaja, Dr. Anna-Halja Horbatsch, Eckhart Kornejew, Serhij Migrin, Jurij Dutka und Ablaiziz Veliev. Wir danken Alexej Demidoff, Artur Isch und Vladimir Orlov für die schönen Fotos und den Fluggesellschaften Malev (Best Airline in Eastern Europe 2006) und Czech Airlines für die großzügige Unterstützung.